GIRLS UND PANZER: FIERCE FIGHT!
IT'S THE MAGINOT BATTLE!!

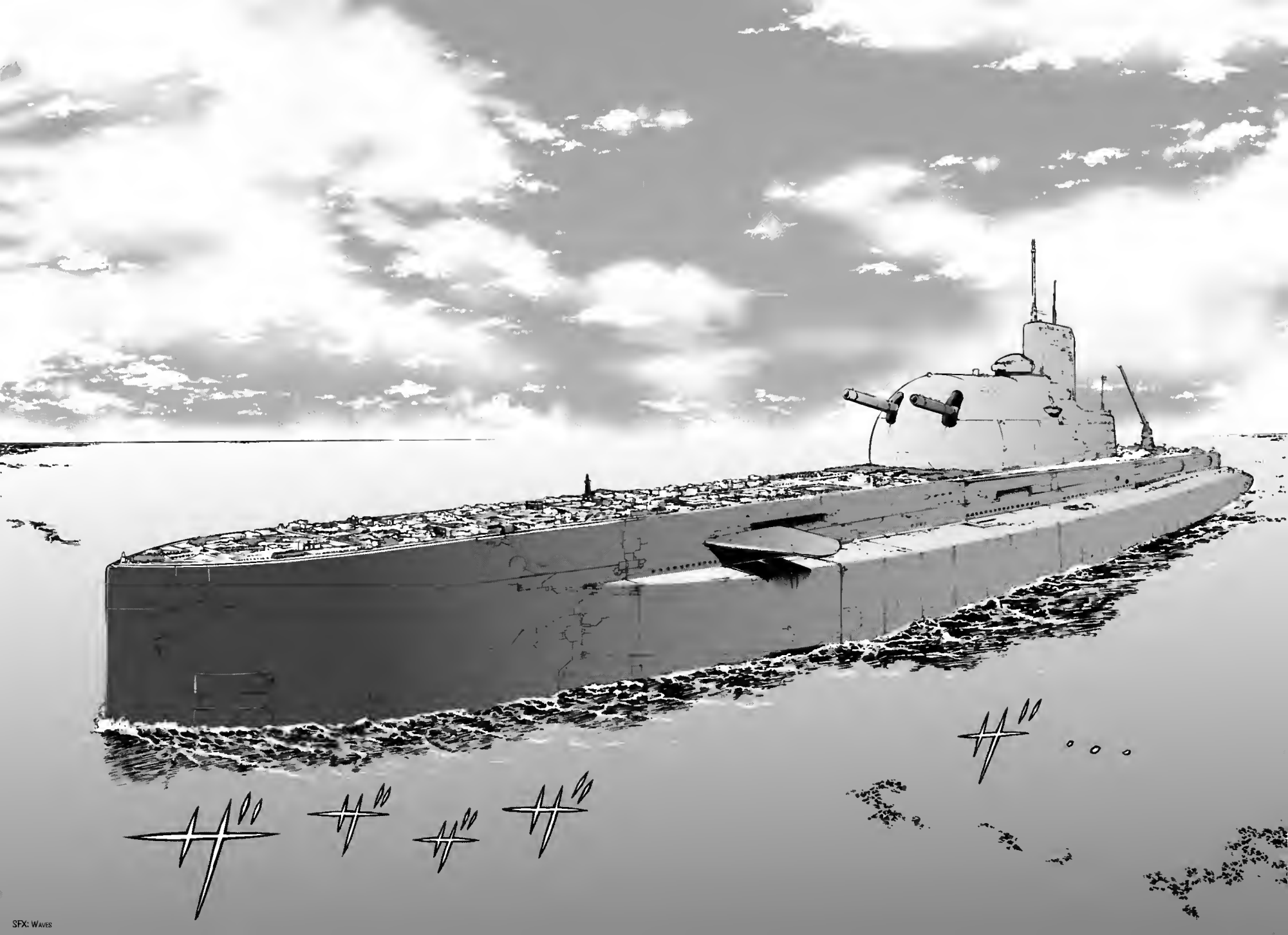
ガールズ&パンツァー 激闘！マジノ戦です!!

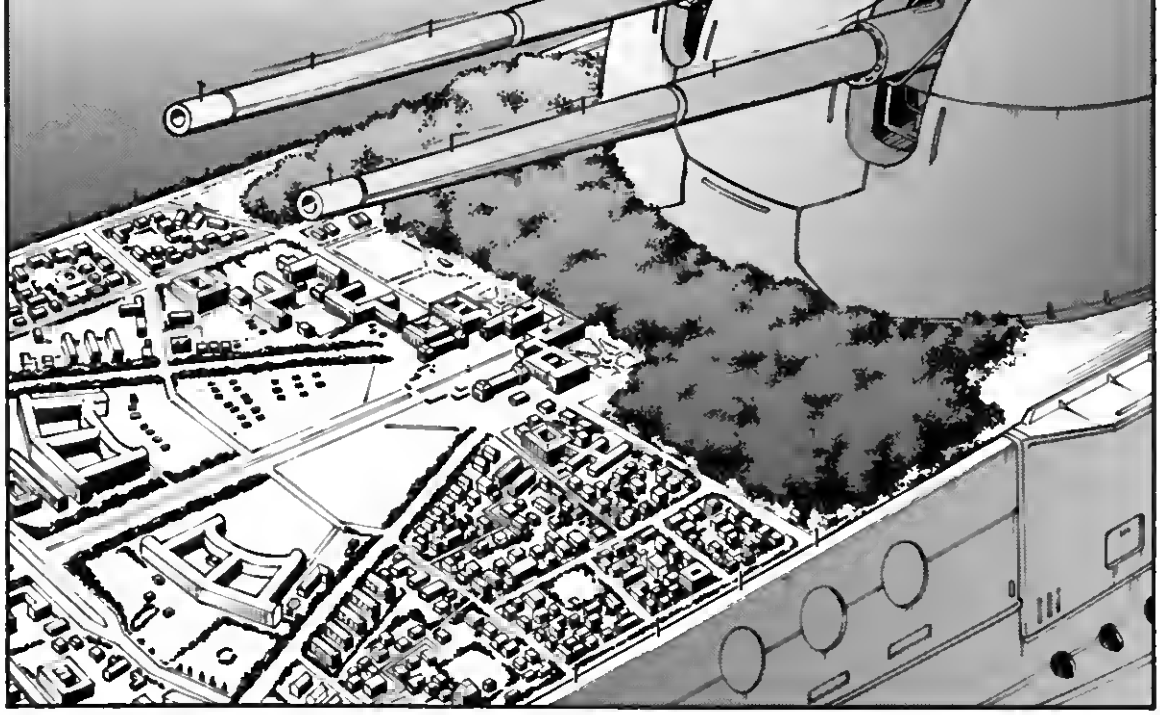
GIRLS und PANZER

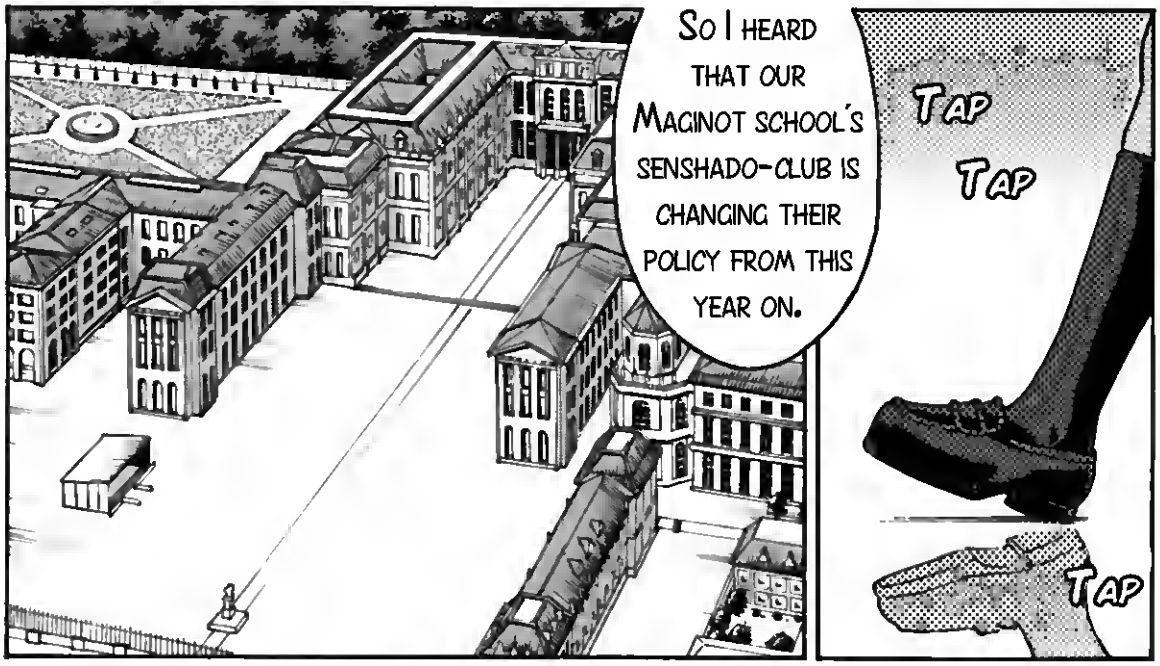
CHAPTER 2: MAGINOT GIRLS ACADEMY

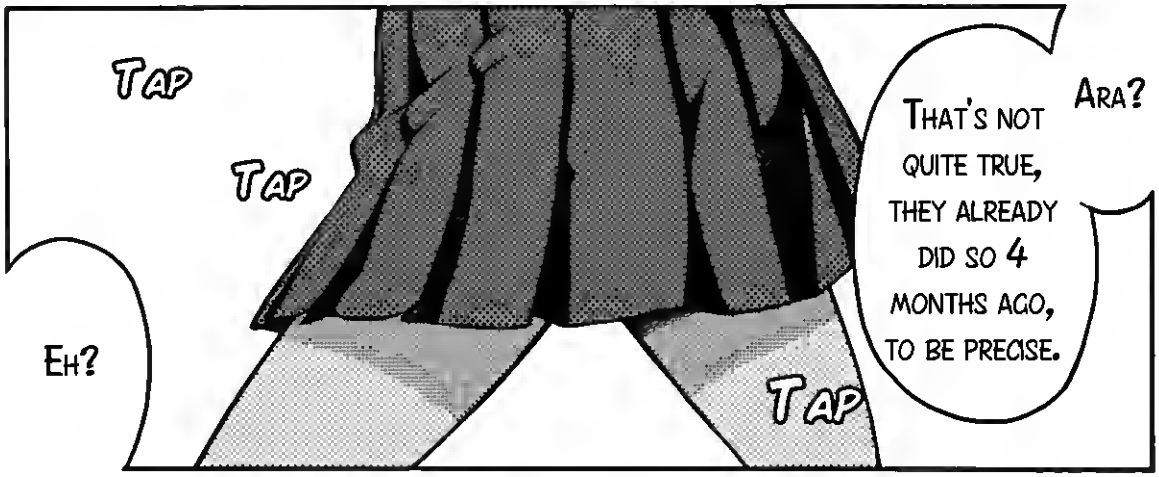
SIGN: OOARAI ISOSAKI SHRINE.

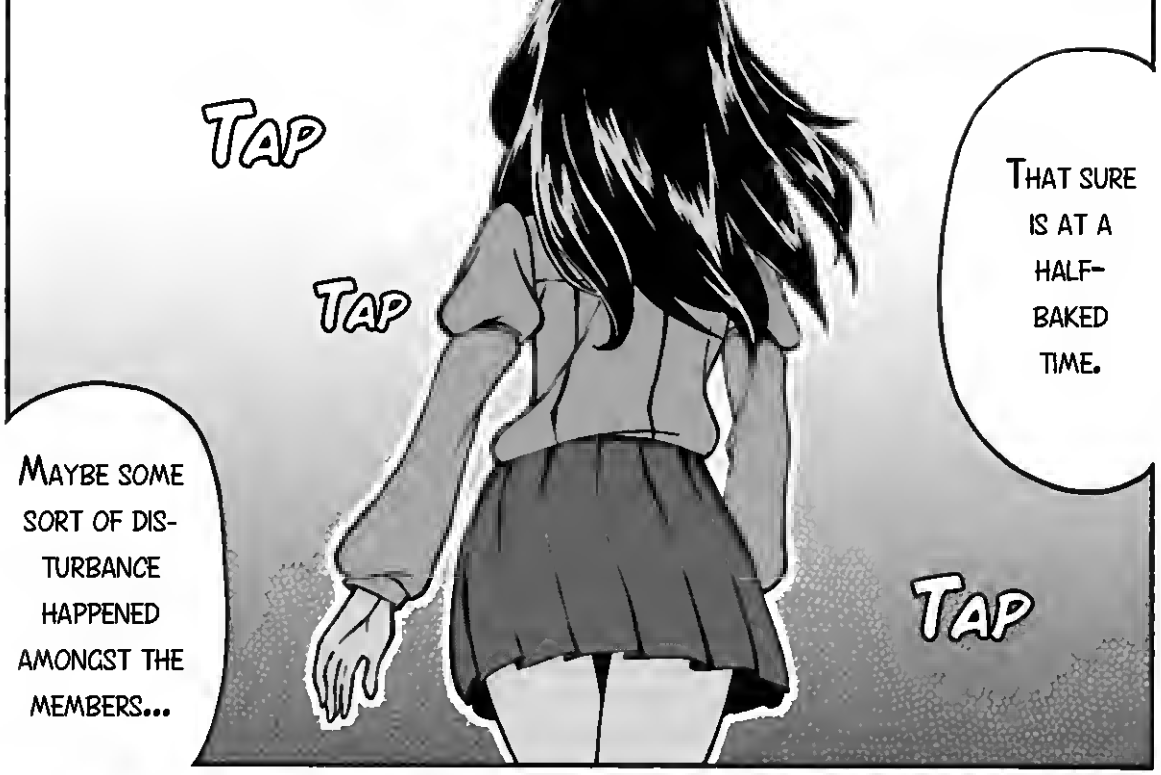
才谷屋龍一
原作:ガールズ&パンツァー製作委員会
協力:鈴木貴昭・グラフィニカ
©GIRLS und PANZER Projekt

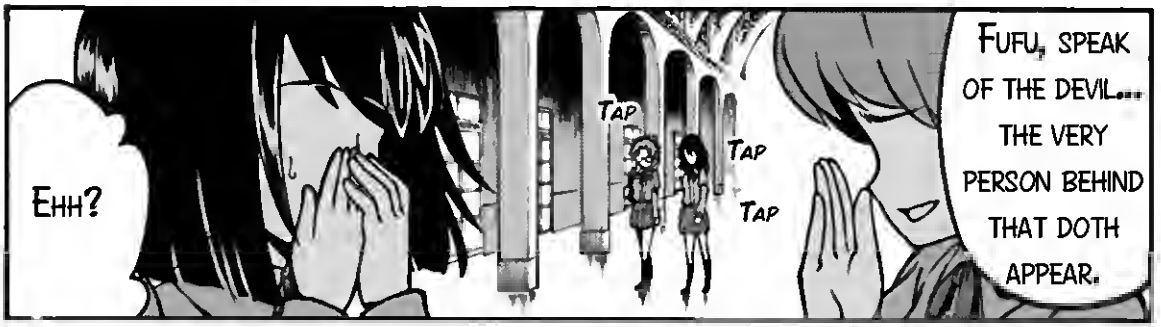

SFX: Waves




So I heard that our Maginot school's senshado-club is changing their policy from this year on.
Tap
Tap
Tap

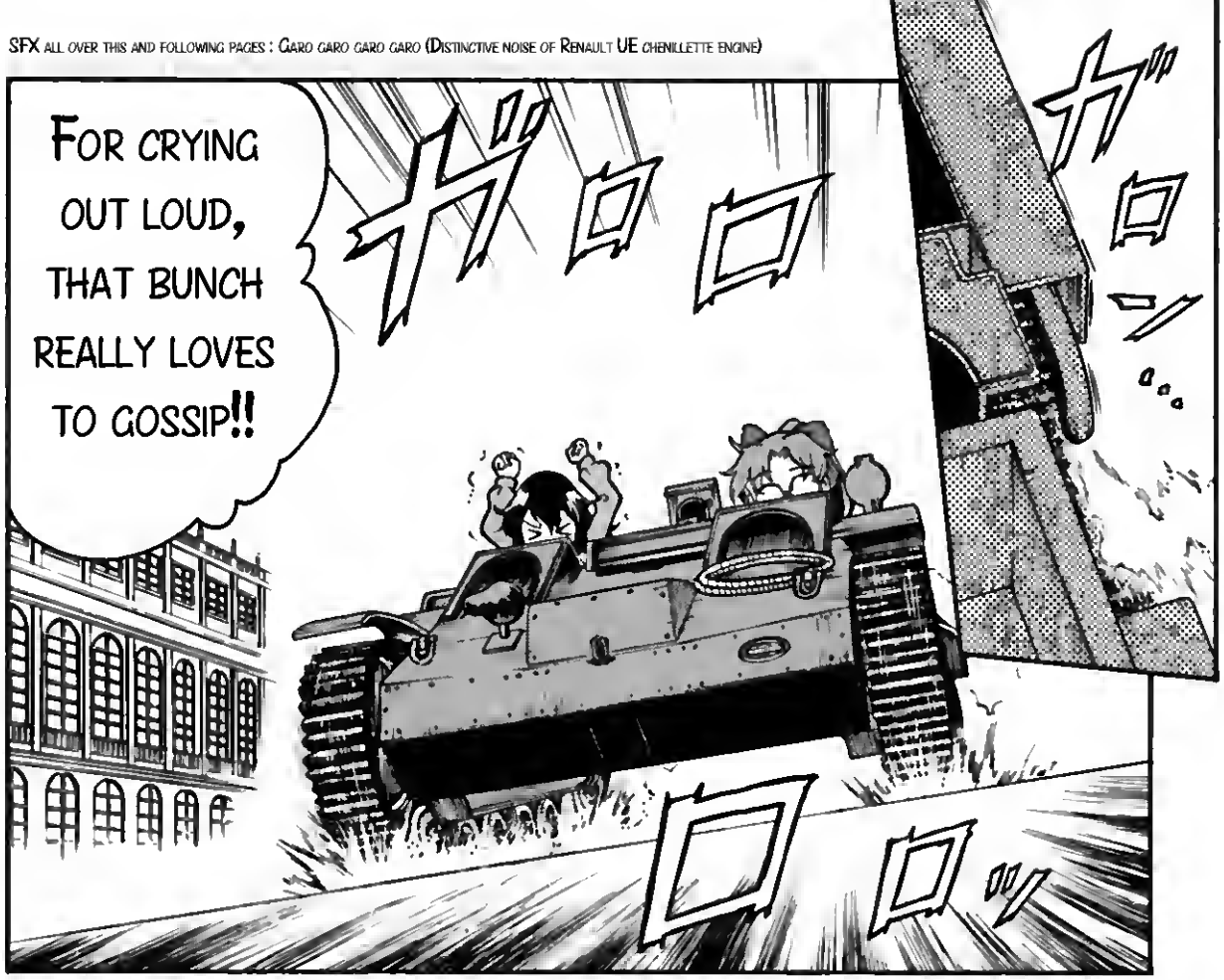

Tap
Tap
Eh?
Tap
That's not quite true, they already did so 4 months ago, to be precise.
Ara?


TAP
TAP
TAP
MAYBE SOME SORT OF DIS-TURBANCE HAPPENED AMONGST THE MEMBERS...
THAT SURE IS AT A HALF-BAKED TIME.

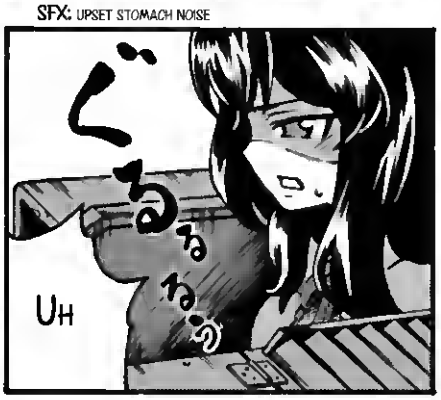

EHH?
TAP
TAP
TAP
FUFU, SPEAK OF THE DEVIL... THE VERY PERSON BEHIND THAT DOTH APPEAR.

TAP TAP
REALLY NOW! AND THAT, EVEN THOUGH MAGINOT GIRLS ACADEMY'S TRADITIONAL WAY OF FIGHTING HAS DEFENCE AS ITS CORE.
JUST WHAT WHERE THEY THINKING...
TAP
TAP
TAP
TAP

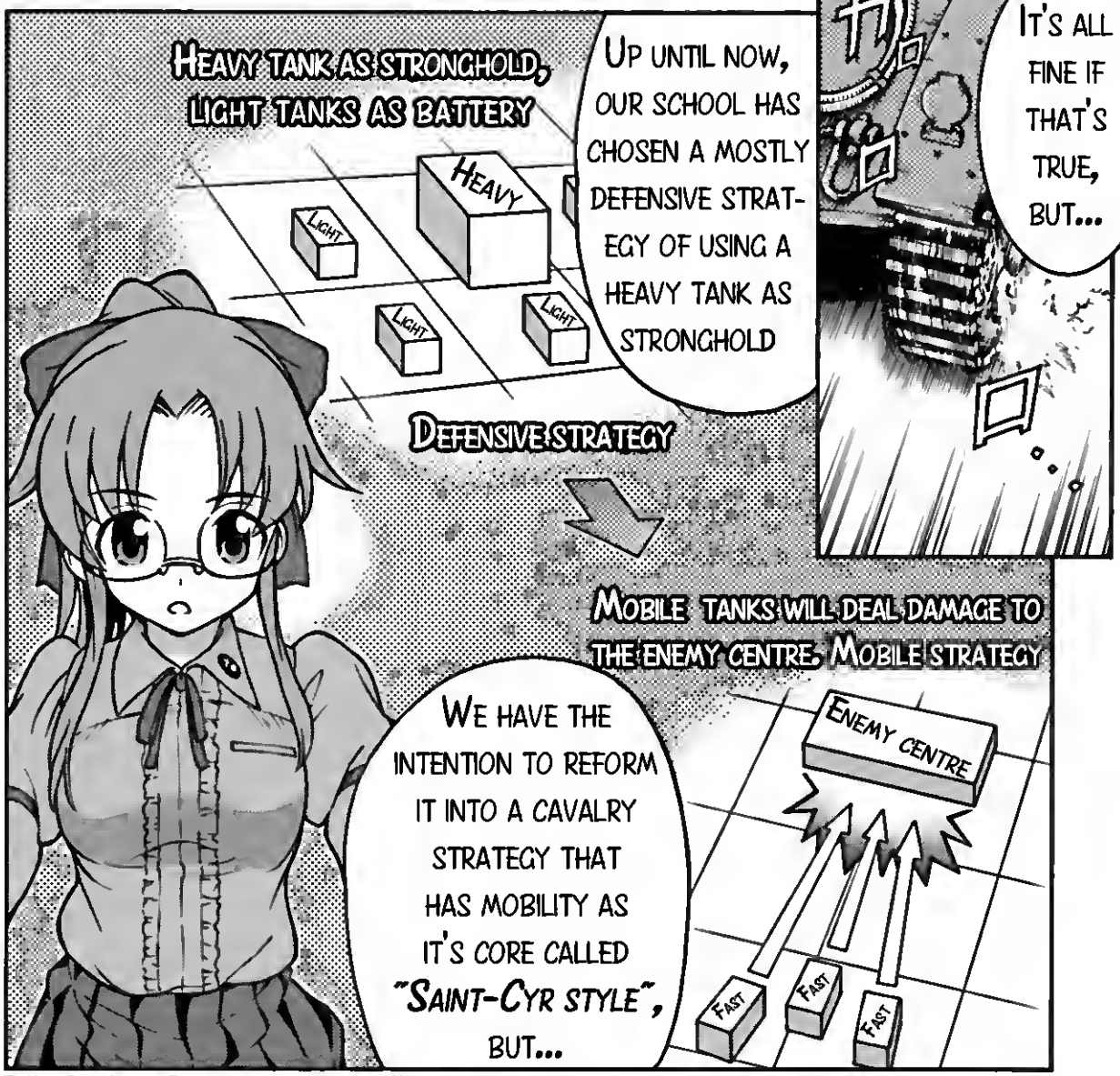
SFX ALL OVER THIS AND FOLLOWING PAGES : GARO GARO GARO GARO (DISTINCTIVE NOISE OF RENAULT UE CHENILLETTE ENGINE)



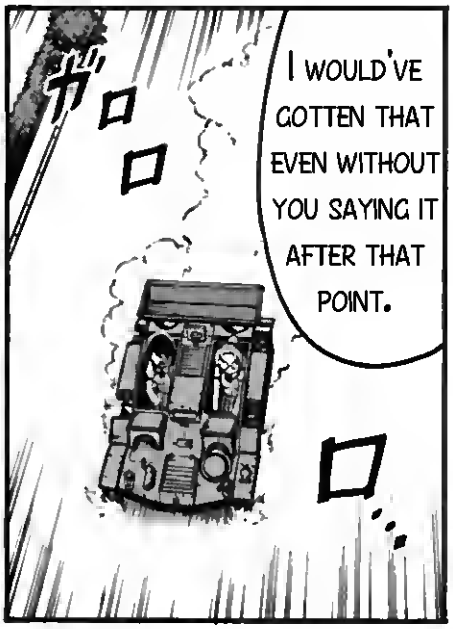
LABEL: "NATURAL SPRING WATER" LABEL: "DIGESTIVE MEDICINE" SFX: UPSET STOMACH NOISE



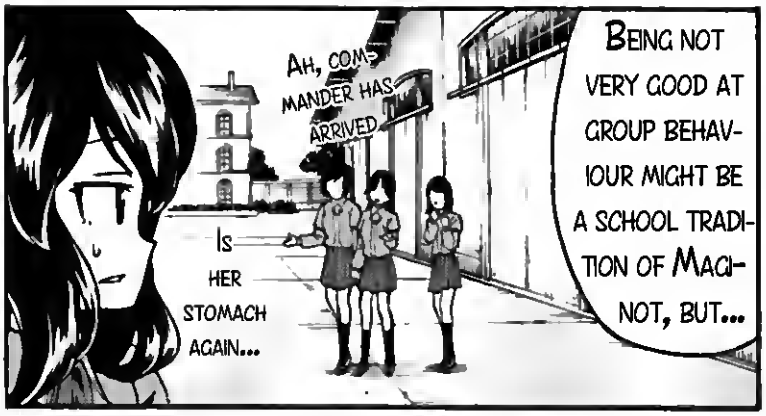
THE ONE THING WE MUST ACCOMPLISH NOW IS...
BRINGING A VICTORY FOR MAGINOT.
IF ONLY THEY'D CONFESS THIS FACE-TO-FACE, THEN I COULD GIVE THEM AN ANSWER...
HOW REGRETTABLE...
IF ONLY EVERYONE WAS THIS FRANK-
-THEN THIS STORY WOULD BE SIMPLE AND NICE, RIGHT?
EARNING THE APPRECIATION OF EVERYONE WITHIN THIS SCHOOL MIGHT BE DIFFICULT...
BUT I'M SURE THEY'LL UNDERSTAND ONE DAY.
HAA... I DON'T EVEN CARE ANYMORE.
MORE IMPORTANTLY, IT'S BEEN 4 MONTHS NOW SINCE THE NEW POLICY...
BUT I THINK THAT EVERYONE'S TRUE ABILITY AS BEEN SLOWLY BUT STEADILY IMPROVING...


HEAVY TANK AS STRONGHOLD, LIGHT TANKS AS BATTERY
HEAVY
LIGHT
LIGHT
LIGHT
UP UNTIL NOW, OUR SCHOOL HAS CHOSEN A MOSTLY DEFENSIVE STRATEGY OF USING A HEAVY TANK AS STRONGHOLD
IT'S ALL FINE IF THAT'S TRUE, BUT...
DEFENSIVE STRATEGY
MOBILE TANKS WILL DEAL DAMAGE TO THE ENEMY CENTRE. MOBILE STRATEGY
WE HAVE THE INTENTION TO REFORM IT INTO A CAVALRY STRATEGY THAT HAS MOBILITY AS IT'S CORE CALLED "SAINT-CYR STYLE", BUT...
ENEMY CENTRE
FAST
FAST
FAST

TL Note: Saint-Cyr is the French military academy founded by Napoleon

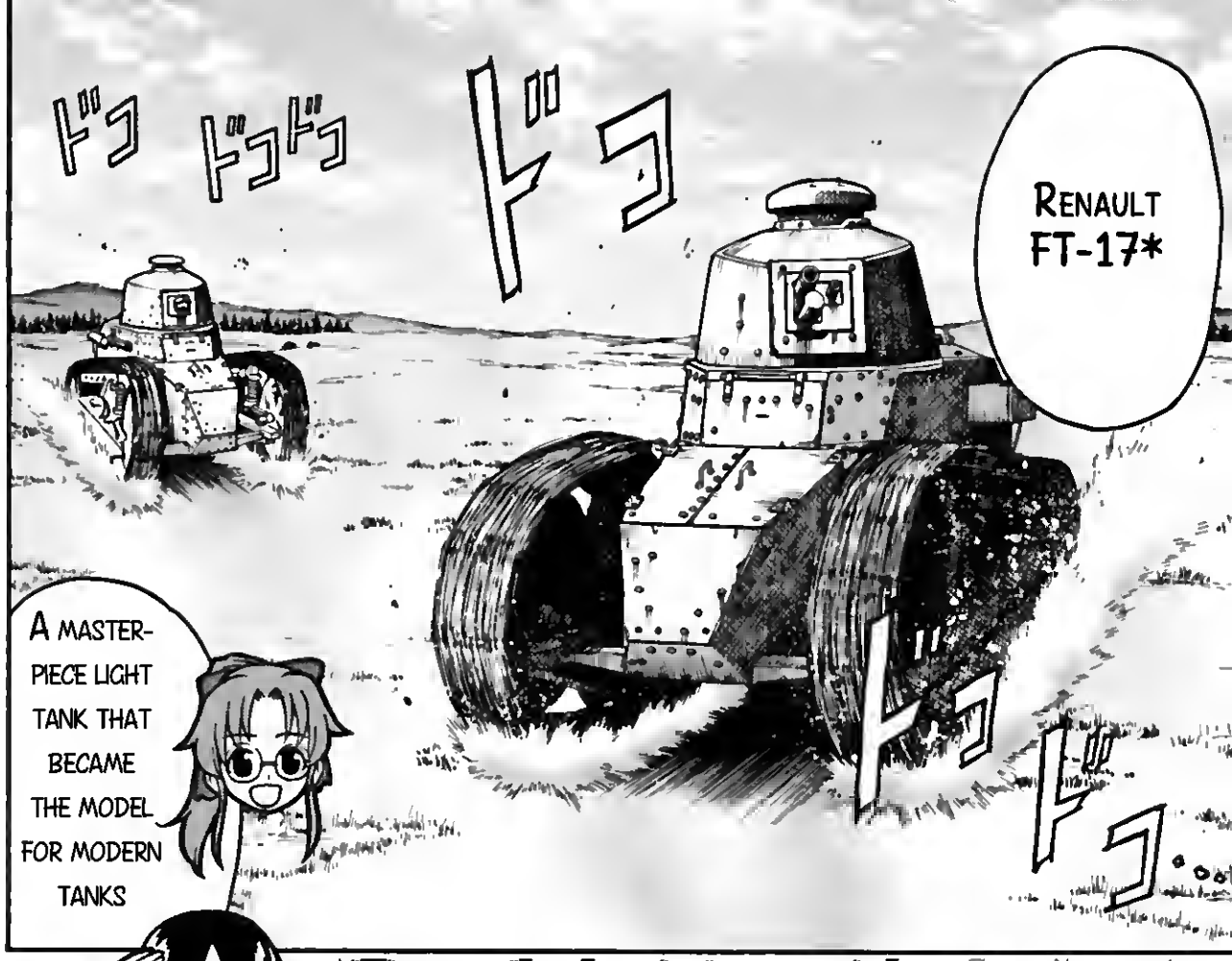


THAT'S TRUE! PLEASE GIVE YOUR BEST.
THIS IS WHY WE HAVE TO CONFIRM IT CAN BE DONE, OR ELSE...
ガ
ロ
ロ
ロ

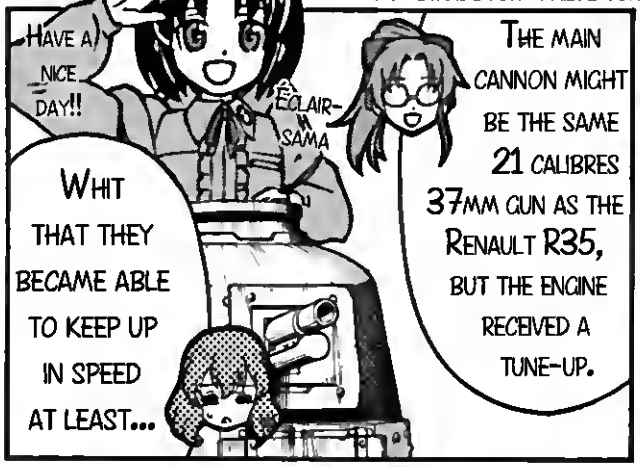

BEING NOT VERY GOOD AT GROUP BEHAVIOUR MIGHT BE A SCHOOL TRADITION OF MAGI-NOT, BUT...
AH, COMMANDER HAS ARRIVED
IS HER STOMACH AGAIN...

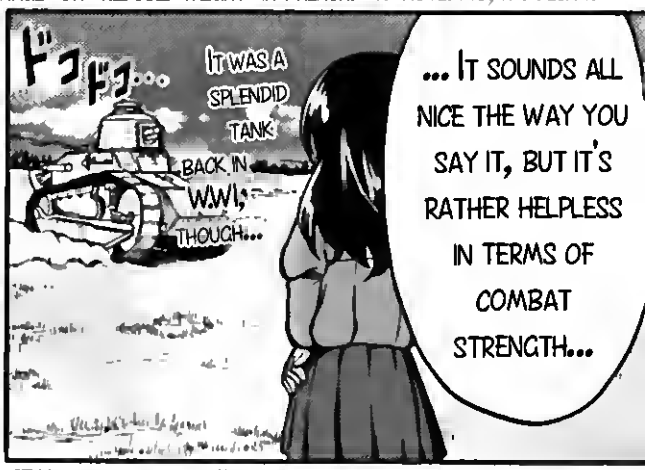
SFX: RUMBLE RUMBLE

HAA-
THEY'RE DOING WHATEVER PLEASES THEM AGAIN...
HAVE THEM RETURN HERE BEFORE THE BELL RINGS!
I HAVEN'T GIVEN ANY PERMISSION FOR THAT!
RENAULT R35... OUR SCHOOL'S MAIN FORCE OF LIGHT TANKS
SFX ALL OVER PAGE: ENGINE SOUNDS. (GET USED TO THIS ONE, TOO)
ÉCLAIR-SAMA, HOW DO YOU DO!!
2 PERSONS RIDE IT, AND IT WAS PLANNED WITH A CONCEPT OF "ARMOURED CAVALRY"...
IT'S ALL BUT AN INFANTRY SUPPORT TANK...
MY STOMACH...
PAIN
PAIN
ALSO...

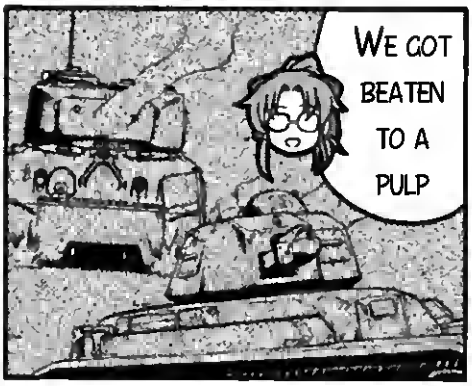


*"FT" STANDS FOR "FAIBLE TONNAGE" OR "REDUCED WEIGHT" IN FRENCH. TL NOTE: NO, IT DOESN'T.

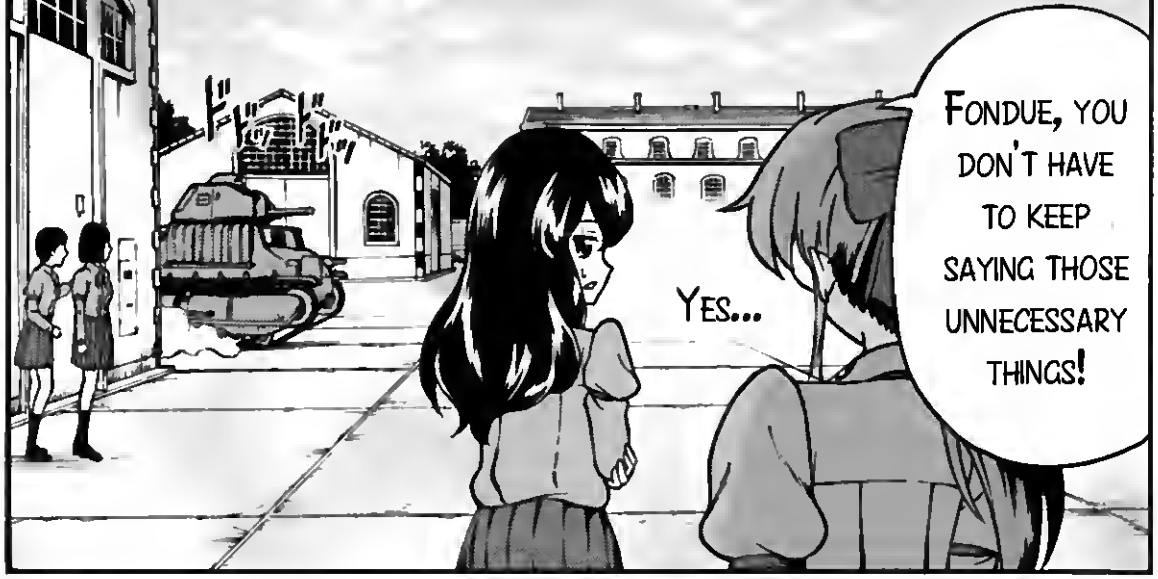

HAVE A NICE DAY!!
ECLAIR-SAMA
WHIT THAT THEY BECAME ABLE TO KEEP UP IN SPEED AT LEAST...
THE MAIN CANNON MIGHT BE THE SAME 21 CALIBRES 37MM GUN AS THE RENAULT R35, BUT THE ENGINE RECEIVED A TUNE-UP.

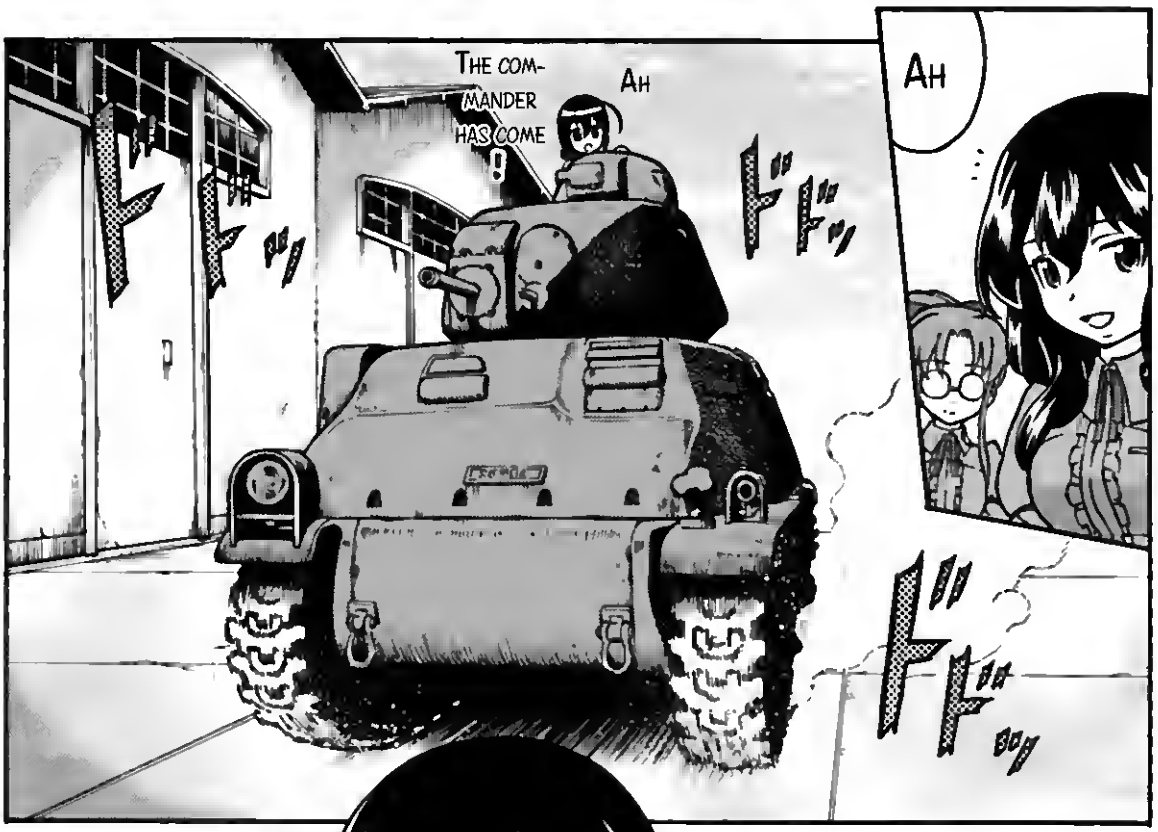

ドコドコ...
IT WAS A SPLENDID TANK BACK IN W.W.I, THOUGH...
...IT SOUNDS ALL NICE THE WAY YOU SAY IT, BUT IT'S RATHER HELPLESS IN TERMS OF COMBAT STRENGTH...

SFX (THIS AND FOLLOWING PAGES: MORE GENERIC ENGINE NOISES

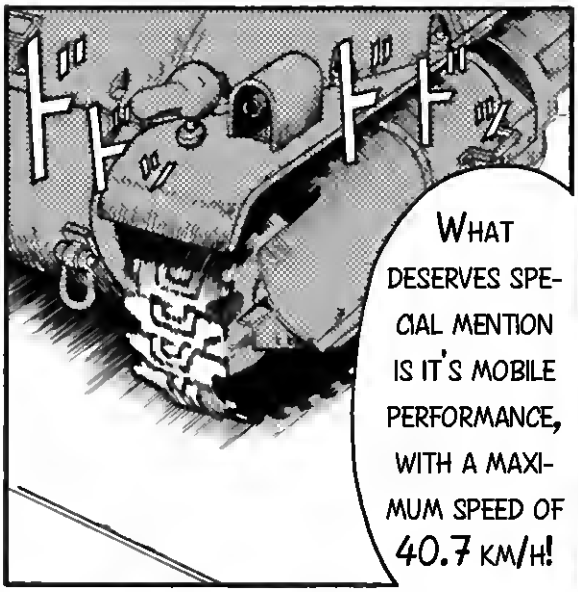


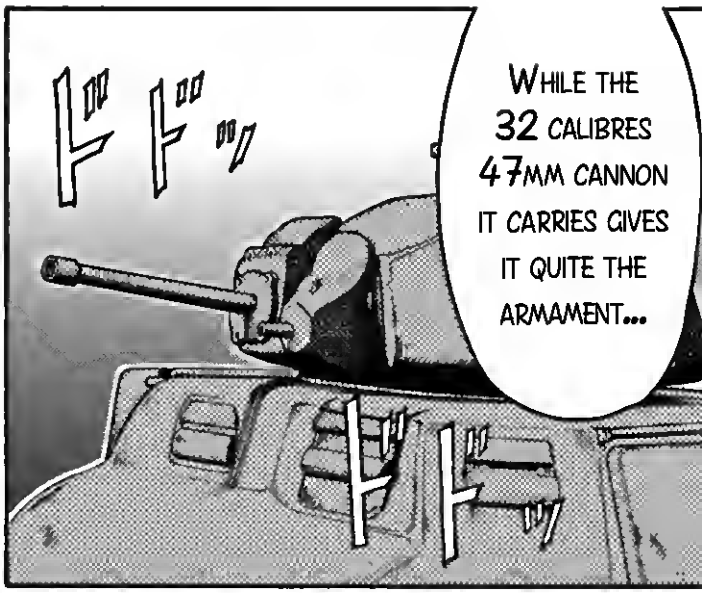
ED. NOTE: THE LETTERS FT MEAN NOTHING. ALL NEW RENAULT PROJECTS WERE GIVEN A TWO-LETTER PRODUCT CODE FOR INTERNAL USE, AND THE NEXT ONE AVAILABLE WAS "FT". NOW THAT WE'RE AT THAT, THE NAME WAS "RENAULT FT MODÈLE 1917"; FT-17 IS A POST-WWI NAME.

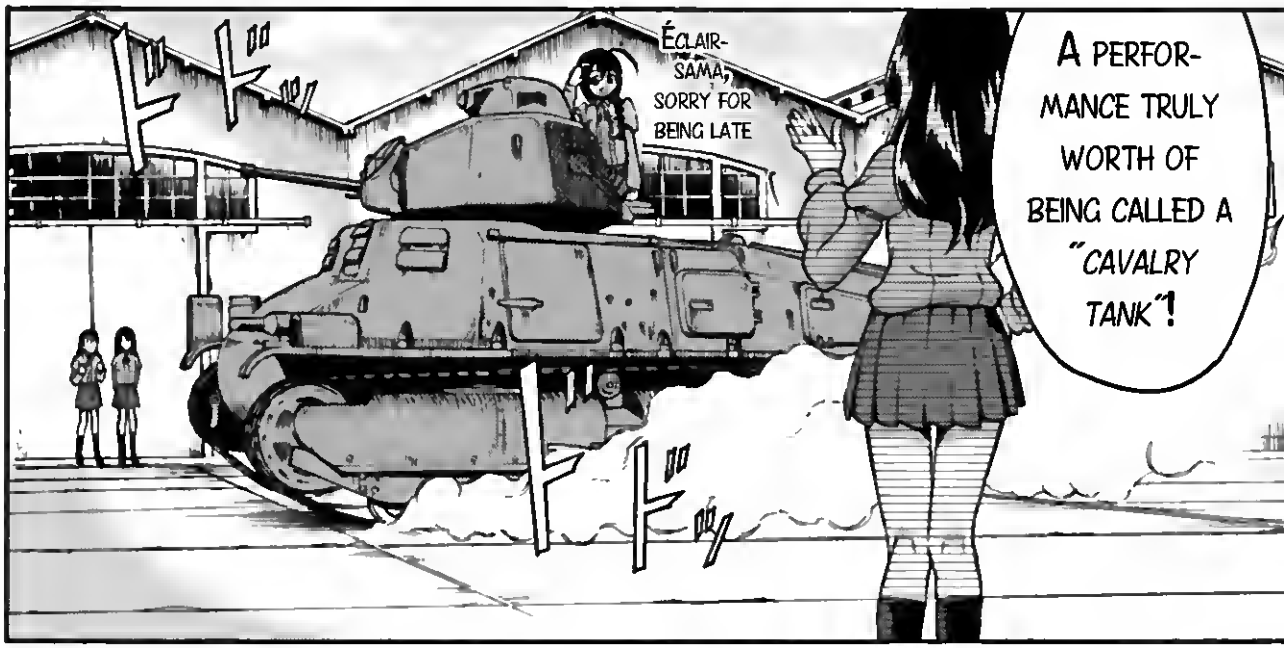

Fondue, you don't have to keep saying those unnecessary things!
Yes...

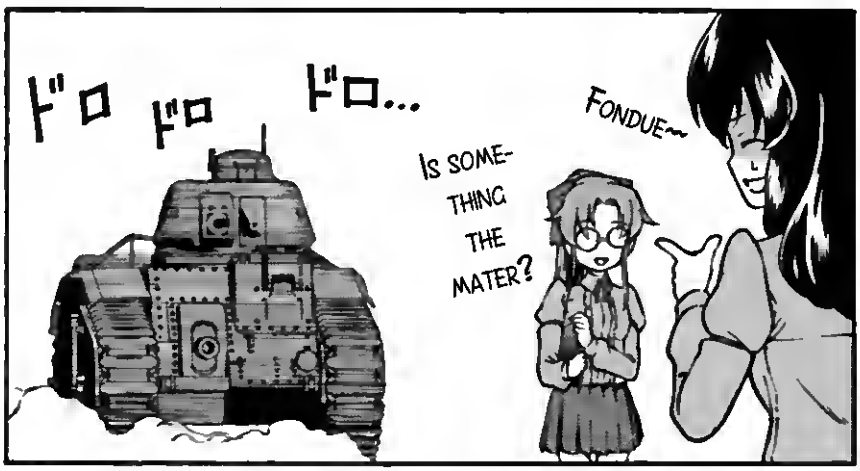

The commander has come!
Ah
Ah

The pride of our Maginot Girls Academy, the cavalry tank!
Or at least it was supposed to, getting it out took a while...
Somua S35


What deserves special mention is it's mobile performance, with a maximum speed of 40.7 km/h!

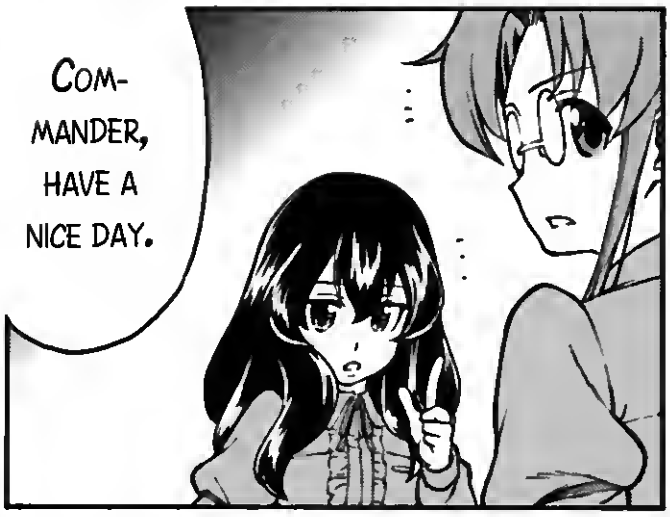

While the 32 calibres 47mm cannon it carries gives it quite the armament...


Éclair-sama, sorry for being late
A performance truly worth of being called a "cavalry tank"!


ドロ ドロ ドロ...
Is something the mater?
Fondue~

But it lost against Saunders, though.

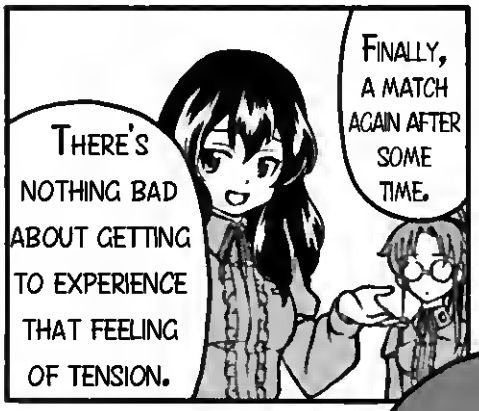
I'M SORRY, GALLETE...
ドロ
ドロ
ドロ


COM-MANDER, HAVE A NICE DAY.

COULD YOU PLEASE STEP ASIDE, SO THAT I CAN PARK THE TANK?

AND THAT'S MAGINOT'S ONLY HEAVY TANK.
ドロ ドロ ドロ..

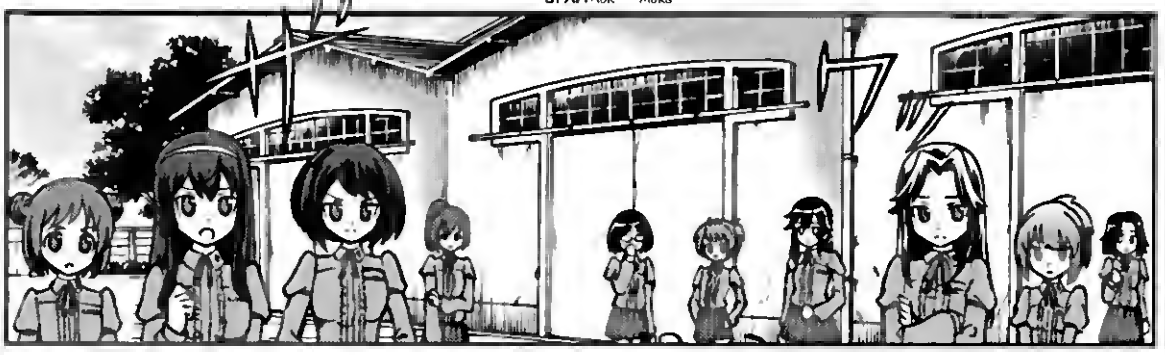
ドロドロ
ドロ〃
RENAULT CHAR B1BIS

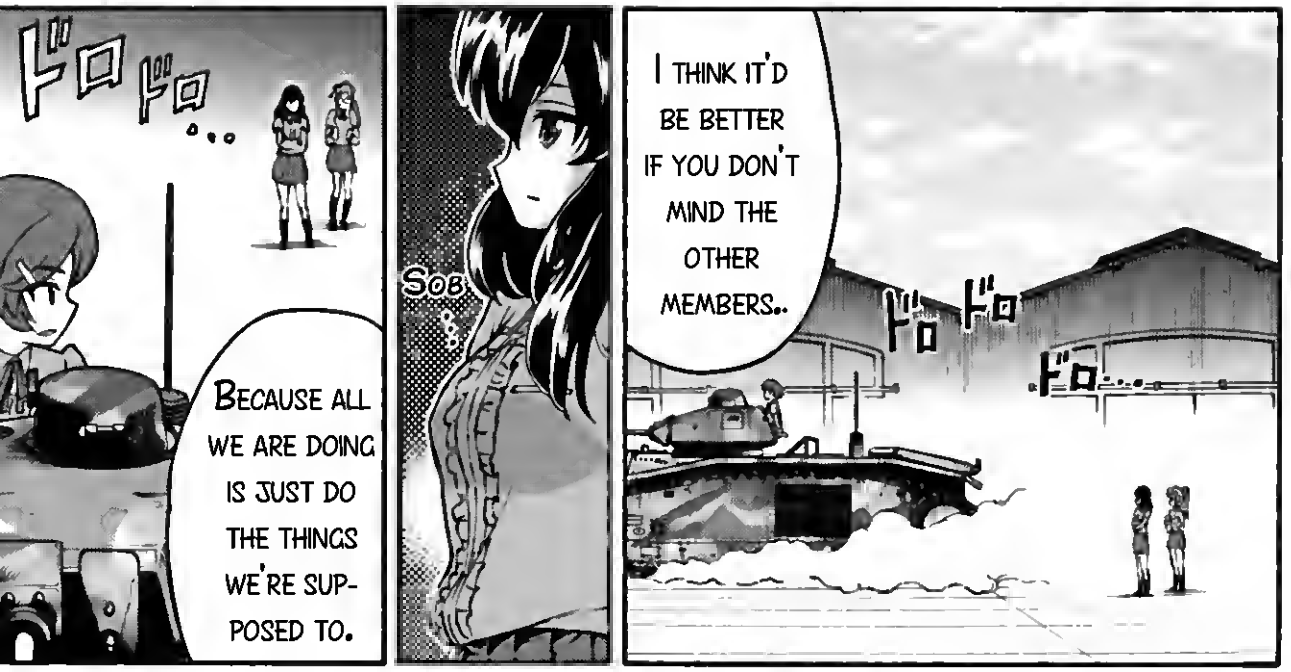

THERE'S NOTHING BAD ABOUT GETTING TO EXPERIENCE THAT FEELING OF TENSION.
FINALLY, A MATCH AGAIN AFTER SOME TIME.

-FROM THE TRAINING MATCH AGAINST SAUNDERS THE OTHER DAY.
I COULD GAIN SOME GOOD EXPERIENCE-
ドロ
ドロ

YET STILL YOU NEED TO DAUNTLESSLY KEEP ENCOURAGING THE MEMBERS...
YOU, AS COMMANDER, MUST HAVE IT THOUGH TOO, NO? AFTER SUFFERING A DEFEAT LIKE THIS AGAINST SAUNDERS.

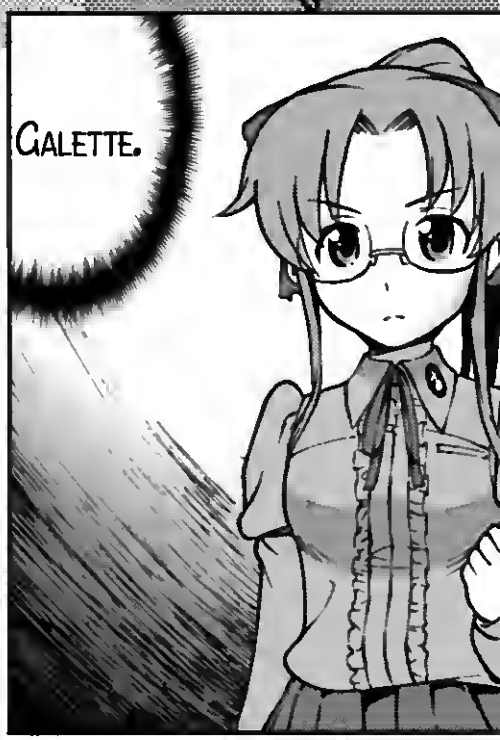
SFX: MUR- -MURS

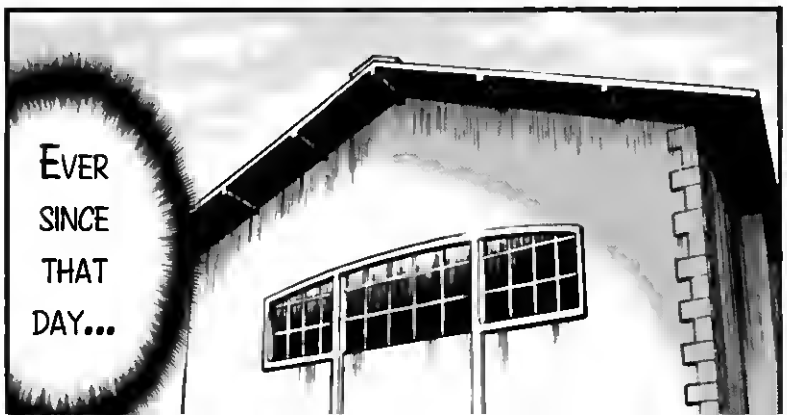



ドロドロ...
BECAUSE ALL WE ARE DOING IS JUST DO THE THINGS WE'RE SUPPOSED TO.
SOB...
I THINK IT'D BE BETTER IF YOU DON'T MIND THE OTHER MEMBERS..
ドロ ドロ ドロ...

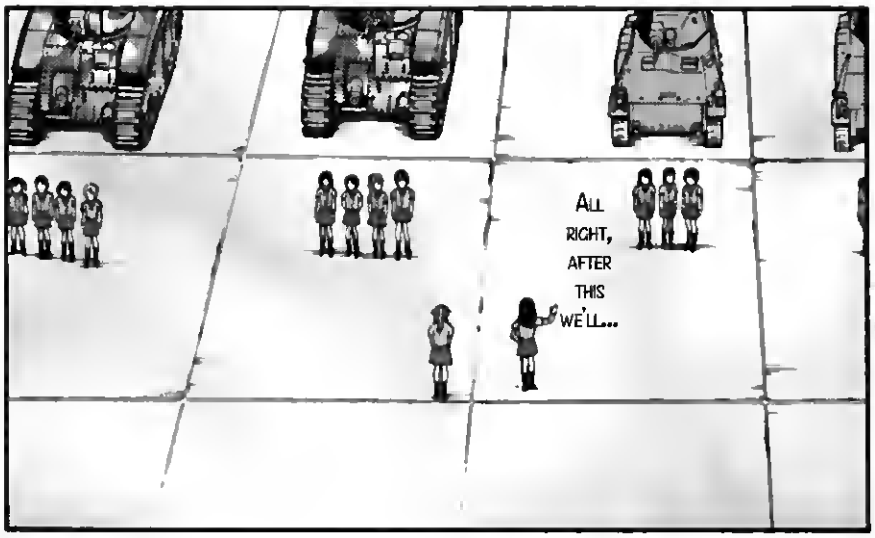
THANKS FOR YOUR ADVICE. I'LL TAKE IT TO HEART
THROB
STING
BUT, AT LEAST, I HOPE THAT YOU THINK OF A BETTER WAY OF FIGHTING FOR NEXT TIME...

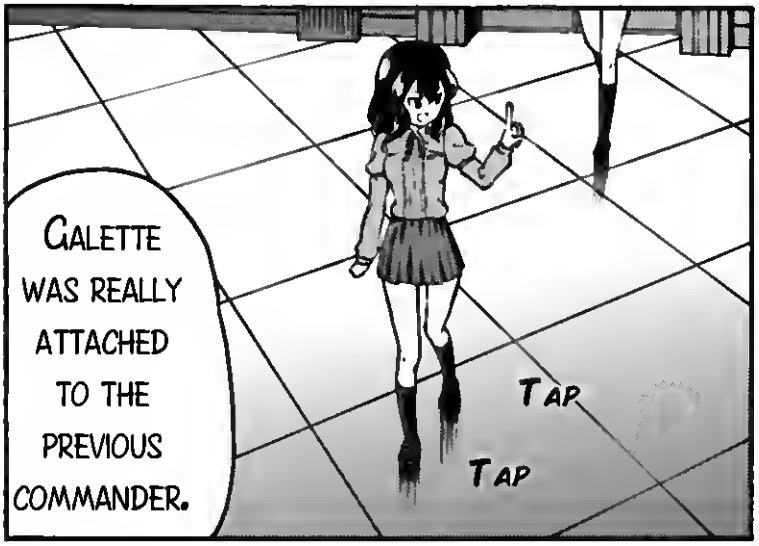
YES
ALL RIGHT, EVERY-ONE, PLEASE GATHER AS WELL
I CAN'T STAND HER SINCE SHE'S ALWAYS TURNING ON ÉCLAIR-SAMA!


GALETTE.


EVER SINCE THAT DAY...

AFTER THAT DAY, THE SENSHADO-CLUB OF MAGINOT GIRLS ACADEMY HAS CHANGED
SO EVEN YOU CAN WORRY ABOUT THINGS LIKE THAT...
DON'T MIND ALL THAT
No, IT'S STILL CHANGING...
I MEAN IN THE WAY THAT THERE'S STILL A ROSY FUTURE.
HOW DO YOU MEAN THAT?





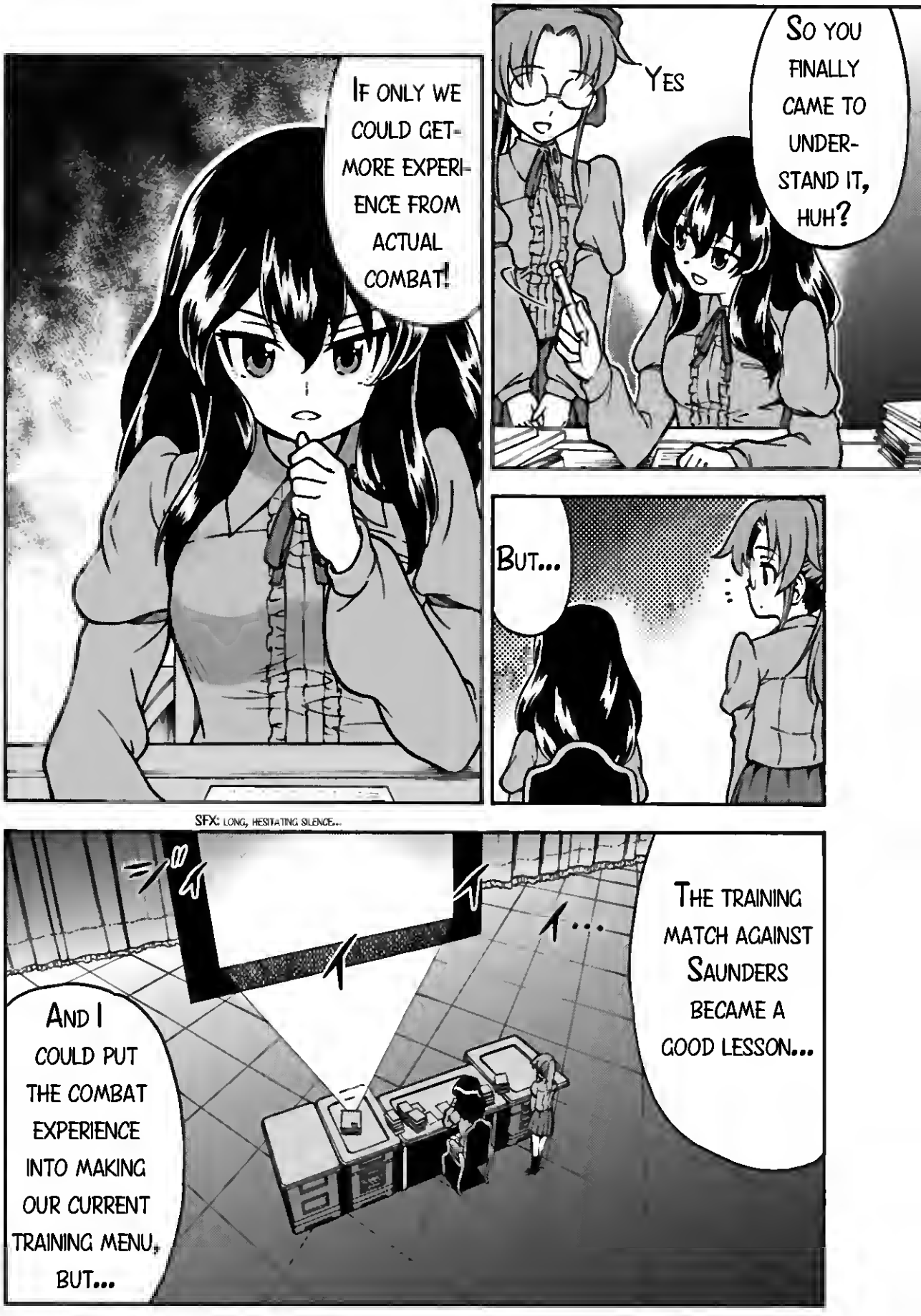
SFX: Door closing

SFX: Whine (projector noise)
The footage of the training match against Saunders again?
Obviously!
But rather than this...
Click
...for Fondue to get this worked up over something
But her way of saying it was was just too much!
How rare...
We are turning the strategy completely devoted to defence—
Into a strategy that favours movability!

We'll also completely rid ourselves of those consecutive defeats.
Seize for Glory! For all these reasons...
If everything goes well, we shall run about the battle fields just as Napoleon did with his cavalry tactics.
We'll lead our enemy around by their nose and dictate the match at our own pace!
...Just like you say...
There's plenty to learn from the previous match!

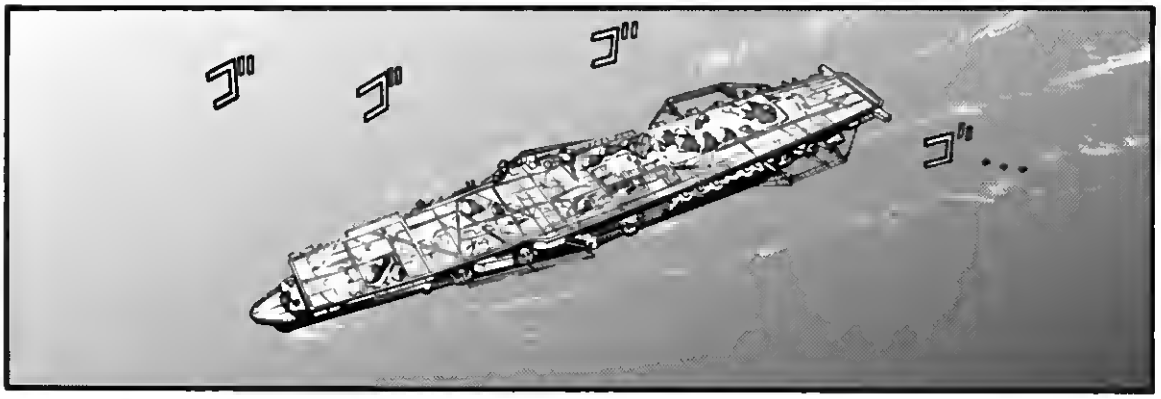
SFX: Scribble, scribble

So all other things beside that-
カリ
カリ
Clatter
Also, the nationals are right before our eyes at last-
fwsh
-so if we don't manage to find a hint on how to get even a little bit stronger...
-don't mater the least right now.
Flip
Fufu... Now that you said all this, I have no room left to interject

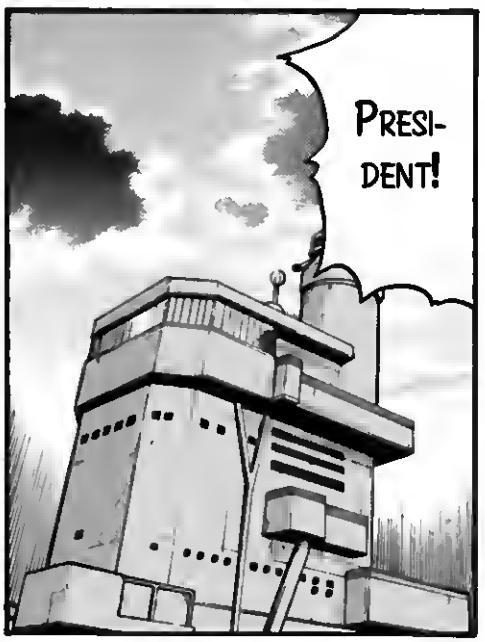

IF ONLY WE COULD GET-MORE EXPERI-ENCE FROM ACTUAL COMBAT!
YES
SO YOU FINALLY CAME TO UNDER-STAND IT, HUH?
BUT...
SFX: LONG, HESITATING SILENCE...
AND I COULD PUT THE COMBAT EXPERIENCE INTO MAKING OUR CURRENT TRAINING MENU, BUT...
THE TRAINING MATCH AGAINST SAUNDERS BECAME A GOOD LESSON...

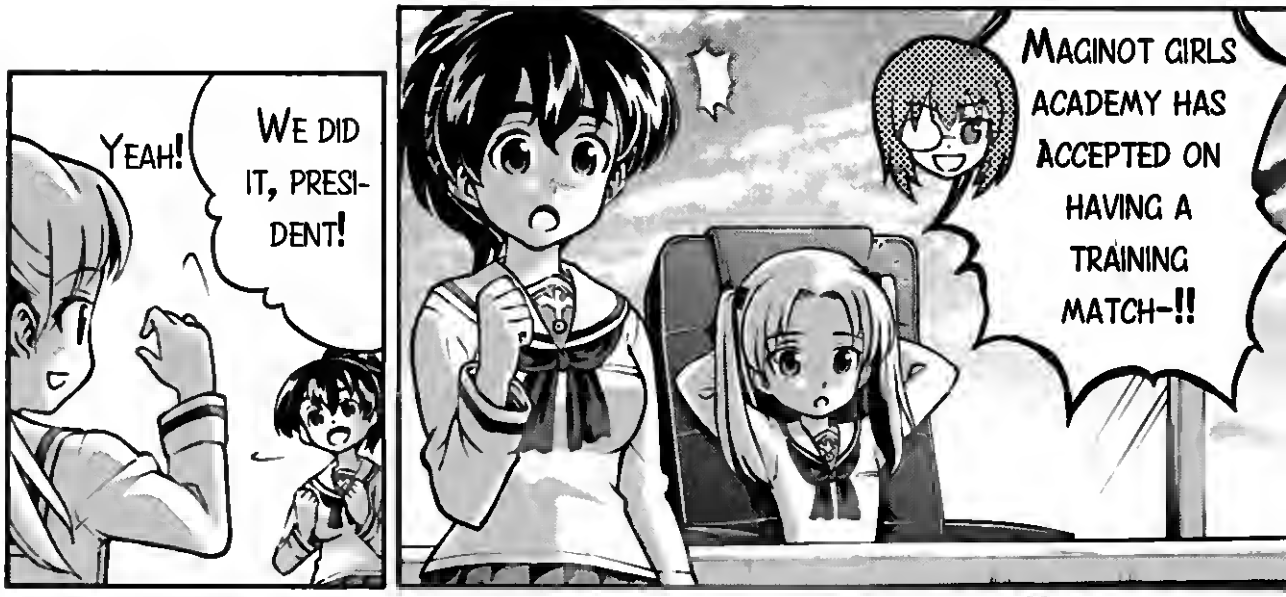
FOR HOW LONG CAN WE,-
-IN THE CURRENT STATE, GET ACCEPTED BY OTHER SCHOOLS?
JUST ONE MORE FIGHT BEFORE-
-THE NATIONALS BEGIN... IF WE COULD JUST SOMEHOW FIND AN OPPONENT...
SCREECH
WELL THEN, I WILL SEARCH AROUND IF THERE ARE ANYACTIVITIES LIKE THAT.
.....

TL NOTE: SAME AS BEFORE WITH "CIAO!". THAT GIRL IS TRYING TO SAY "AU REVOIR (オルヴォワール), BUT THE KATANAKA SHE USES IS NOT EVEN CLOSE TO "オレワル"



SFX: BURST OPEN





OOARAI AND MAGINOT, THE UNTOLD EXPECTATIONS OF BOTH ARE ABOUT TO CLASH-!

ATTENTION TO THE READER

In a world of compromises, some people put watermarks on their pages.

But it doesn't matter, because our translations are the fastest ones out there. Look at how cool our translator is... if you send us money you will be that cool of an operator too. And chicks will dig you.

At /ak/, we stuck some translated text on a manga page, just like a bunch of other scanlating groups have done. However ours is better, because we refuse to post it to any other sites than [redacted] http://ak-scans.wikia.com and [redacted] /a/. Because:

Our wiki is the greatest wiki ever made. It may be unorganized and have limited content, but that's your fault. If you were a real operator you would love it. once again look at our translator, that one sure is cool isn't it?

fluffy Mauser

Yeah, you know you want to send money to us.

And by the way, check out our new website. We decided that humans don't need to quickly read manga by webpages. If you were a really manly teutonic operator, you wouldn't be bother by downloads. plus we've tested the server to be able to take 100,000,000 requests at one time, and that was when the server was buried in a lake of molten lava, on the moon. If you don't believe us, it is because you aren't a real operator.

By the way, our cheap, mass-scanned manga are the best thing ever, and totally worth giving us lots of money, but not that cheap, mass-scanned, manga from other people, thats garbage. not that it matters because you're not in our threads, so you will have to wait for your translations. Because you suck, and we hate you, but we know you'll be back. We can beat you down like a trailer park wife, but you'll come back, you always do.

Give us money.

Sincerely,

/ak/ Marketing Department